

## 第 13 单元

### 可以立刻做的事情

### 非正式语言操练策略

本单元角色：

- ✧ 宣教士李伟
- ✧ 张冬老师
- ✧ 3-4 个学生

**场景 13. 1. 宣教士李伟和本国的朋友在茶馆里喝茶。他们没有说太多的话，只是观看从身边走过的人群。李伟转向镜头…**

**宣教士李伟：**你开始进入目标国家的前几天或前几周是非常重要的。我真渴望你有一个很好的开始！

当我开始来这里的时候，这儿根本没有语言学校。最后我找了一个语言助手，在别人的帮助下，我可以运用在之前和你们分享过的技巧和方法来学习这门语言，尽管如此，为了有个良好的开始，有许多事情是你可以做的。做这些事情不是一定要有技巧的，而是与你的整套方法是有关联的。

例如，我很快发现在这个城市中，我不是唯一的外国人！在世界的大多数城市中，有很多像你这样的外国人。其他的这些移民当中有的是难民，有的是商人，有的是外交官，有的是留学生，有的是语言老师，还有的是宣教士。

我发现这些移民团体都是亚文化群，他们在这里可以得到社交上的满足。这里有文化中心，图书馆及其他组织都可以供移民游览。有时，在你所在的国家中，大使馆会为法定假日举行假日聚会。还有些国际性的教会，有些是福音派的教会，也是练习英语的好地方！这些国际性的教会常常组织一些活动，就像青年聚会、音乐会，圣诞节、复活节、感恩节和其他的一些活动。他们也参与对外传福音的工作，譬如说，传福音给流浪儿和难民。

当地的中国人也会去庆祝他们的法定假日。和其他的中国人一起说自己的语言，享受自己的食物是极其美妙的事。既不会受当地文化的拘束，也不会因为自己不谨慎而冒犯当地人。

融入到移民区是很轻松自在的。如果你的主要目标是用福音赢得所在国家的人群并活出自己的信仰，那么你就要尽可能少和其他移民交往，特别是你进入那个国家的初级阶段。如果必要的话，你就告诉他们你并不是要故意冷落他们，而是要在那个国家达到自己的目标。你与当地人建立了稳固的关系后你还是可以与那些移民交往的。你开始所结交的人会限制你，因此要确保你最初结交的大多数

是当地人。

如果你的邻居看见你和其他的移民有接触，他们就不会主动的来了解你——让他们觉得你似乎不需要当地人的友谊，你已经有了自己的社交圈子。

所以，在早期就尽可能的多和当地人交往。认识当地人、学习语言和文化应当同时进行。离开人群，你就不能达到任何目的（尤其是学习语言和文化）。

我们中间几乎没有人花整天的时间在学校学习语言。如果你周围有很多接触当地语言的机会，借此机会多和他们谈话。事实上，实际运用是语言提高的重要环节。

所以，你要了解当地人平时喜欢去哪些地方。我认为，在那些公共场所要比在家里更容易与人交往。一旦你在公共场所认识了一些人，很自然你就会有去他们家里的机会。要想做到以上所述，就去到人们常去的地方并坐下来与他们交谈。

找到这样的环境：你既可以聆听当地人在一起的谈话，又可以有机会参与他们的谈话。或者是找一些既可以购物又可以与服务员、售货员交谈的商店或者是饭店；或者是去一些可以加入他们的俱乐部、唱诗班等。再者你也可以找些你感兴趣的成人教育课程或一个愿意教你技能的人及那些对你会的技能感兴趣而又愿意学的人；还可以针对你所学习的语言去到图书馆借一些书或者租些录像带。

在很多群体中，肢体语言比言语更重要。在有些文化里，反而沉默是极其可贵的。对我来说很难适应的一点就是和人坐在一起，但却没话说。和别人坐在一块儿又一言不发好像是在浪费时间。不过对他们来说这是有价值的，他们认为你对他们所说的很感兴趣，即使中间没有任何的谈话，也乐意和他们呆在一起。我慢慢开始学习这个功课，与此同时，我也逐渐开始融入到他们的生活中。

在有些文化中，人们不太适应那些与自己交往或向自己学习的局外人。他们认为很难走出自己的世界而进入你的世界。如果在你所在的地方也是如此，那么你就要主动的接触他们，进入他们的世界。这就需要将你的语言学习融入到他们不易改变的生活中，也就是你的语言学习必须按着他们的生活规律来行事，而不是照着你自己的模式来行事。试着去了解他们谈话的主题：是“当天的特别新闻”，还是将要发生的事。这样做就会使你的语言学习与当地文化浑然一体。毕竟，如果你声称去爱他们，那么你就要显出对他们真诚的兴致！

## 摄影录音结束

### 场景 13. 2. 张冬老师在给学生们上课

**张冬老师：**宣教士李伟指出，当你进入一个国家的最初时期是非常重要的（像前几天或者是前几周）。你的异国生活有美好的开始确实是极为重要的。他所提及的要点之一是，为了和当地人或其他的民族有更多的接触机会，那么你就需要限定自己与同胞（移民区）的交往。这很关键！你们能否想一些其他的事情帮助你有良好的开始？

**学生 2：**嗯，根据宣教士李伟所说的，你不要有自足之心，以至于总觉得自己不需要邻居为你提供的帮助。

**张冬老师：**是的，很高兴你能领会到这点。注意出发时不要准备的太充分了，以免当地人没有途径来帮你。要想更深融入到当地文化中，就要学习怎么给予和接受，也要学习怎么请求他人帮助及怎么接受别人的帮助，在他们的文化当中学习什么是互惠。

如果人们看到你一无所缺，他们就不知道怎么来帮助你，这样的话你就很难去接近他们。你也就剥夺了他们与你建立关系的机会，而关系的基本要素就是满足需要。

**学生 3：**还有一件事情就是我们可以和移民区中那些出色的语言学习者交谈。这样我们可以从他们那里学到一些有助于学习语言的方法。

**张冬老师：**非常好！肯定有一些精通当地语言的人。那他们是怎么学习语言的？就要向他们学习！

**学生 1：**我们是否应该定期回应和重新作计划呢？

**张冬老师：**是的，你肯定要针对即将上的课程有所计划。对你自己所学的程度有规律性的评估也是很重要的，与那些被你信任的人一起做评估是最好不过了。

**学生 4：**我们应该找一个语言助手！

**张冬老师：**当然。我们在前面已经谈过了，祈求主帮助你找到一个你信得过的当地人，当你在学习文化和语言上遇到困难时，他可以时刻支持你。

**学生 1：**我们可以调查与当地家庭同住的可能性！

**张冬老师：**是的。我们在前面也谈到了，也观察到那些和当地家庭生活在一起的宣教士比那些没有如此机会的宣教士能更多的接触当地文化。

**学生 3：**我想，你到了那地后，要先竭力了解那里的情况！

**张冬老师：**是的，你到了那里之后，应该及时熟悉你所住的区域：邮局、银行、市场、公园、诊所、警察局、各种各样的商店（食品店、服装店、药店、书店、

五金店，瓷器店、家具店、日用品店、音响店等等)。

随便在社区四周走走，同时也借着坐公交车与人们练习当地语言。乘坐不同路线的公共汽车，以至于更大范围的去了解这个城市。(弄清你所乘坐的车是否还返回!)

尝试与不同的人(不同的卖主)练习当地语言，这样一周中你就有几次的练习机会。最好记下他们的名字，慢慢的再去更多了解他们和他们的家庭。每一页记下一个人的概况。

如果你所居住的城镇还不到15,000人，就应该考虑是否会见该城镇的领导(政界和宗教界)。其实，你在那里会引起当地人对你的好奇，你若是回避，可能会让他们对你产生敌意。到那地之后，除了以上所述，你还能否想到可以做的其他事情吗？

**学生4：**我喜欢艺术，能否参与一些当地的文化活动吗？

**张冬老师：**大多数情况下是可以的。那儿可能有些博物馆、体育活动、艺术展览和音乐会，也可以加入到社区俱乐部。我所知道的一对宣教士夫妇对音乐和艺术有很多的了解，所以他们每周都会去歌剧院。这个歌剧院是国家办的，所以入场券很便宜。因为在那个地方他们是唯一的外国人，他们有规律的参与，并很快地被歌剧院和音乐会的爱好者注意到了。最终在那个封闭的国家里，他们在艺术界和音乐界结交了许多朋友！

还能想出其他类似这样的事情吗？

**学生1：**在初期阶段，写下一些与人间候和购物使用的简单句子，对我将会很有帮助。

**张冬老师：**很好。还能想到别的事情吗？

**学生1：**我听说很多人都把名字卡片贴在他们家的墙上。

**张冬老师：**是的，这是比较常用的好方法。把物体的名称写在便利条上，可以的话，把活动项目的名称、动词和物体连接起来，就如“电灯开关”，“打开/关掉”。用这个方法，每个家庭成员都可以开始用新语言称呼这些东西。这样也助于小孩学习。

还有其他可作的事情吗？

**学生1：**我想我们是不是应该写下人们问我们的问题，若我们对他们所问的问题不明白，就让他们帮我们写下来，稍后我们再找答案。当别人再问你同样问题时，你肯定不希望答不上来吧。

**张冬老师:** 好极了。你也可以稍微作一下自我介绍(我是谁? 我在这里干什么?)先做简短的介绍, 然后扩充说话内容。同样, 你也想知道如何告诉人你的住址(例如, 城市的哪个区域)以及怎么到达那儿。

你能想出其他的事情吗?

**学生们:** (鸦雀无声)

**张冬老师:** 知道吗? 我想让大家集体讨论出更多的方法。我十分钟之后回来, 你们至少给我说出十个新的想法!

张冬老师离开了教室。

### 摄影录音结束

#### 场景 13. 3. 学生集体讨论:

- ◎ “买一张我们所在的国家地图或所住的城市地图并使用地图和我们的语言助手一起了解该国家的地理位置, 等等, 你们看怎么样?”
- ◎ “好主意! 写下来。”
- ◎ “你可以买一张日报...”
- ◎ “当你首次抵达那儿时, 太困难了...”
- ◎ “你先专注于一到两个方面, 像运动、连环图画、即将播出的电影——只要是你感兴趣的。至少你要了解一些演员的名字等诸如此类...”
- ◎ “对, 不错, 写下来。随后你可以和你的语言助手把读报纸作为一项学习方案。
- ◎ “当我们论及新闻时, 你可以每天积极地听 20 到 30 分钟的收音机和电视(例如, 新闻)。其实, 你可以把广播上的新闻给录下来, 然后和你的语言助手一起复习!”
- ◎ “哇, 那也挺好的, 写下来。”
- ◎ “你可以试着让人们给你讲他们最喜欢的故事或童年的经历。如果你能把它录下来, 就可以和你的语言助手一起来复习。”
- ◎ “写下来吗? ”
- ◎ “写下来了。”

- ✿ “让你的语言助手教你如何有礼貌的打电话、接电话，然后尝试给商店打电话，询问他们的营业时间，以此练习你所学到的。”
- ✿ “那样挺愚蠢的…”
- ✿ “不会的！打电话跟面对面的谈话是绝然不同的。那就把它当作愚智提问法呗。
- ✿ “行，写下来吧。”
- ✿ “甚至你可以把你自己的对话给录下来，然后和你的语言助手一起分析你刚才所说的话”。
- ✿ “只有像你这样的完美主义者才会这样做。”
- ✿ “为什么？这主意不错呀！写下来。”
- ✿ “我正在写…”
- ✿ “如果那里有教会的话，你可以在星期天之前向牧师索要讲章和圣经经文，然后提前查看经节和不懂的单词。你就会容易明白牧师讲的道。记得吗？关于理解性的语言输入。”
- ✿ “写下来。”
- ✿ “你可以买一些小孩子的书籍，让你的语言助手读下来并录音。”
- ✿ “或许买些基督徒的歌碟和舞蹈影碟，你就可以学唱他们在教会里所唱的一些诗歌。”
- ✿ “我很喜欢参加运动或制作工艺品。”
- ✿ “我也是”。
- ✿ “你可以每周背一节经文。”
- ✿ “是呀，以简短的经文开始，(就如“人人都犯了罪，亏缺了神的荣耀”)然后逐渐背诵稍微长一些的经文，像约翰福音 3: 16。要想很好的解释这些经文，你需要学些简单的句子。”
- ✿ “你在写吗？”
- ✿ “我写的怎么样？”
- ✿ “背诵一些有关谢饭、为教会事工、为朋友祝福的简单祷告词都是非常不错的主意。”
- ✿ “是啊，编排一部有关依靠神而带来神迹发生的话剧，像祈祷蒙垂听的话剧。这也是很好的想法。”
- ✿ “最终我们需要让语言助手教我们如何分享自己的见证。最好是以简短的介绍开始，然后再渐渐扩展。”
- ✿ “是的。最好是让你的语言助手帮你录音，这样你就更容易记住。”

- ✿ “好主意。”
- ✿ “我正在写。”
- ✿ “你要尽快地学习他们的数字，否则你就不会讨价还价！”
- ✿ “你是这样想的啊？”
- ✿ “你也可以弄明白他们那儿的邮局和银行是如何运转的，这样的话你就要学习一些专用名词。”
- ✿ “你要试着了解一些代词。”
- ✿ “我们已经在语言习得方案中学过，还记得吗？这还是在第一个语言习得方案中学的。”
- ✿ “也是啊，那这个不算。”
- ✿ “亲族关系！”
- ✿ “什么意思？”
- ✿ “去了解人们之间的关系如何，或许这也是相当重要的。那儿根本就没有计划生育的政策！我得知他们每个人的家族很大，而且对他们来说都很重要。从他们的亲属（像兄弟，堂兄弟姐妹和孙子等）中能够辨别某人的叔叔阿姨也是相当好的。”
- ✿ “的确很好，但是你想立刻就去学吗？我觉得这个可以随后再学”！
- ✿ “也许吧…总之写下来。”
- ✿ “行…什么都行。”
- ✿ “制定一个写作方案也挺不错呀！比方说，借着五个疑问词用所学的语言造出 5 个句子。”
- ✿ “什么意思？”
- ✿ “以‘什么时候’、‘什么’、‘为什么’、‘如何’为开始分别各造出 5 个一般疑问句，诸如此类。”
- ✿ “也许会有帮助…”
- ✿ “行，我把它写下来。”
- ✿ “每天我们应该借着祷告把我们的语言学习交给神，也应该求他施恩给我们，使我们可以认识社区的人们，并与他们建立美好的关系。”
- ✿ “是呀…确实如此。”
- ✿ “也许我们应该少去那些不说我们所学语言的区域。”
- ✿ “是呀…如果我们真的想去了解人们，就必须和那些社区的人融入到一起，而不是在那些边远地区的人们。你并不想与那些和你说同样母语的

人有过多联系，因为那样会使你所学的语言渐渐生疏。否则我们只能了解文化的一小部分，而不是文化的整体精髓。我想这样真的很容易让我离开学习语言的轨道…”

- ⌚ “我是否也要把这些写下来？”
- ⌚ “不过，我们也要安排一些有关休假日的学习内容。”
- ⌚ “你准备要度假吗？”
- ⌚ “还没有。但是时间长了你会感到筋疲力尽，你的头脑需要休息！或许你不会疲累吧（开玩笑，笑声）

突然学生们发现张冬老师在旁边静静地听着他们的讨论。

**张冬老师：**你们提出来的这些主意都非常好！

在这个便捷的环球旅行时代，定期旅行回家探望是很方便的。当谨防越来越多定期返家的渴望。若你是出于比较富裕的家庭，家人总是期望你回家参加重要的家庭活动——有时候甚至他们主动提出给你出路费，比方说，家属婚宴！有时你很难知道何时该拒绝，何时不该拒绝。

家人过多的看望你可能会对你造成危机，也可能使你分心。就如土耳其和马来西亚都是游览胜地。你可不想成为家人和朋友的全职导游！

要知道，学习语言需要花很多的精力及大量的时间。想想足球训练模式：队员们仅仅为了一个比赛就要花大量的时间在赛前训练上。很可能到最后他都没有机会去参加比赛，但是他仍然勇敢坚持。正是如此，语言学习是你所做最难的事情之一。尽管你经过了数月的努力学习，可能还是说的不太好。坚持不懈最终会有收获的。不要被流行的“放弃综合症”给说服了。毕竟，我们学语言的目的要比足球运动员的目的高尚得多！我们所要做的就是荣耀神并使人们开始降服在基督的权下。这应当成为你的座右铭：现在放弃太早了！

#### 场景 13. 4：本单元要点

- 尽量少和其他的移民交往，尤其是当你处在语言和文化学习阶段时，这样你可以多和周围的当地人交往。
- 学习怎样向当地人寻求帮助，并且了解互惠在当地文化中的意义。
- 在最初时期尽可能多和当地人交往，找到人们经常聚集和谈论的地方，肢

体语言也是一种交流。

- 试着和不同的当地人练习当地语言（如：不同的卖主）。
- 找出他们谈话的主题。
- 找一些你可以参与的当地俱乐部、协会、唱诗班或成人教育课程。
- 写下当地人问你的一些问题，和你的语言助手找出问题的答案。
- 做一些简短的自我介绍（如：解释你是谁，你在那里干什么）。
- 定期评估你的语言学习进度。
- 谨防越来越多定期返家的渴望。
- 避免成为家人和朋友的全职导游。
- 要知道你要花很多的精力在语言学习上，现在放弃太早了！